О. М. Ястребова

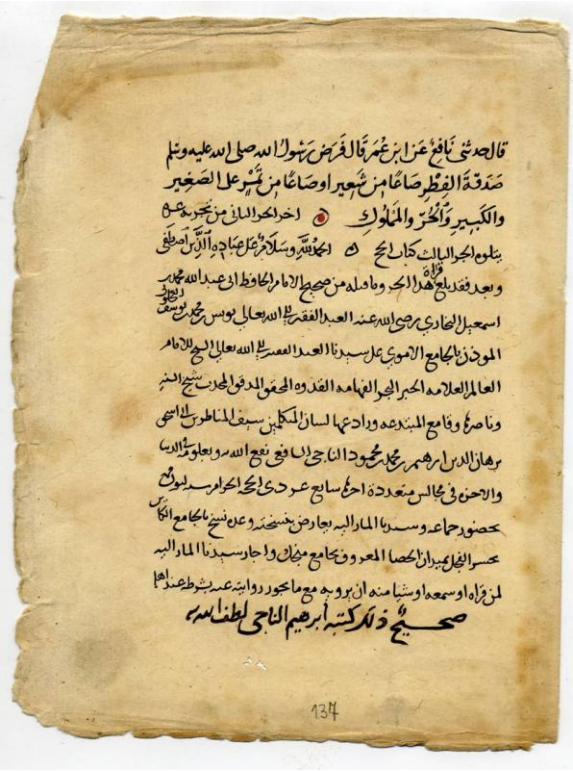
Мусульманская традиция авторизованного распространения текста и две рукописи из собрания РНБ

Институт «иджазы», то есть дозволения на самостоятельную практику и преподавание, которое ученик получает от своего учителя, возник в мусульманской культуре в первые века ее существования и распространился на самые различные области знаний, как теоретических, так и практических. В рукописной книжной традиции этот институт способствовал сохранению важнейших богословских, законоведческих, философских, научных, а также художественных текстов от целенаправленных или непроизвольных искажений, которые обычно накапливаются при многократной переписке произведений в течение столетий. Заботящийся о сохранности своего сочинения автор зачитывал его в кругу заинтересованных лиц, которые сверяли произносимый им текст с собственными списками. Обычно процесс сверки длился несколько сеансов, окончание которых обозначалось на полях рукописи определенными пометами, и в ходе сверки в текст вносились необходимые исправления. По окончании прослушивания автор письменно заверял результат, уполномочивая владельца копии на дальнейшее распространение произведения, которое происходило в том же порядке.

Эта практика особенно тщательно соблюдалась в отношении богословских и законоведческих текстов. Классическим примером может служить хранящиеся в РНБ шесть томов из десятитомного списка сборника хадисов «ас-Сахих» Абу Абдаллаха Мухаммада б. Исмаила ал-Бухари (IX в.). Последний 10-й том окончен перепиской 28 сентября 1480 г. в Дамаске Ибрахимом б. Ахмадом ал-Кудси. Параллельно с перепиской заказчик рукописи, муэдзин омейядской мечети, зачитывал текст своему наставнику, Бурхан ад-дину Ибрахиму ан-Наджи. Окончание сверки каждого тома отмечалось соответствующей припиской, заверенной собственноручной подписью наставника, который «разрешил тому, кто прочтет книгу, или прослушает ее или часть из нее, предавать [этот текст] от его имени». Согласно аналогичной приписке в другом списке того же текста (BNF, Arabe 694), ан-Наджи в свою очередь опирался на авторитет цепочки из девяти поколений предшественников, самый первый из которых получил подобное разрешение-*иджазу* от самого автора ал-Бухари.

В художественной арабской литературе практика авторизации текста распространялась в основном на сочинения в жанре *макам* (циклы небольших рассказов, которые писались рифмованной и ритмизованной прозой, чрезвычайно рафинированным языком со стихотворными цитатами и вставками). В РНБ хранится список сборника *макам* багдадского автора конца XIII в. Абу-н-Нада Ма‘адда ибн Насраллаха ал-Джазари, известного как Ибн ас-Сайкал, «Макамат аз-Зайнийя», изготовленный в Багдаде

16 января 1336 г. и украшенный известным художником того времени Мухаммадом б. Сайф ад-дином ан-Наккашем. В этом списке содержится обширная приписка, перенесенная в него с протографа 1278 г. и сообщающая, что в течение двух месяцев и двух дней (до 16 ноября 1278 г.) в присутствии 160 слушателей Ибн ас-Сайкал читал свои *макамы* в крупнейшем Багдадском медресе ал-Мустансирийя, разделив их на десять уроков; все участники этих чтений получили разрешения на дальнейшее распространение тех частей текста, которые им удалось изучить под руководством автора.



Мухаммад б. Исма'ил ал-Бухари (810-870).
«Собрание достоверных хадисов».
1479-1480 гг., Дамаск.
Переписчик Ибрахим б. Ахмад ал-Кудси.
ОР РНБ. Бахч. 70. Т. 2, л. 137.
Иджаза (свидетельство об изучении текста сочинения), выданная заказчику и владельцу рукописи Йунусу б. Мухаммаду ал-'Аджлуни наставником Бурхан ад-дином Ибрахимом ан-Наджи (1407-1495).

Ибн ас-Сайкал (ум. 1301).
«Зайн ад-диновы макамы».
1336 г., Багдад.
Переписчик Йусуф б. Хусайн б. Аби-л-Касим ал-Фарахани.
ОР РНБ. Ханыков 41.
Колофон рукописи; подпись художника Мухаммада б. Сайф ад-дина ан-Наккаша. На поле запись об окончании сверки текста с протографом.